



Entendiendo la cirugía de cáncer

Understanding Cancer Surgery

La cirugía es uno de los principales tratamientos para el cáncer: más de la mitad de todas las personas diagnosticadas con cáncer tienen una operación.

Aunque algunas personas desean que se los opere para “cortar y sacar el cáncer”, esto no se recomienda con todos los cánceres. Su tratamiento dependerá de muchos factores, incluyendo el tipo de cáncer, cuán avanzado está y lo que hay a su disposición.

Podría tener uno o más tipos de tratamiento. A veces, únicamente la cirugía puede tratar el cáncer con éxito, o podría necesitar quimioterapia o radioterapia.

¿Cómo se usa la cirugía?

Hay varios tipos de cirugía para el cáncer, utilizadas por distintas razones. Algunos tipos incluyen:

Preventiva: Se extirpa la parte del organismo con propensión a convertirse en cancerosa, aunque no existan signos de cáncer en el momento. Esto reduce el riesgo de desarrollar cáncer más adelante.

Diagnóstica: Se extirpa tejido para determinar cuánto cáncer hay en el cuerpo y se examinan las células bajo el microscopio (biopsia). Basado en los resultados de la biopsia, el médico podría designar la etapa en que se encuentra el cáncer y describir cuánto se ha esparcido.

Curativa: Es cuando el cirujano extirpa todo el tejido canceroso para tratar de curar la enfermedad. Esto es generalmente posible si el cáncer está confinado a una parte del organismo. A veces se extirpa un órgano entero.

Reconstructiva (cirugía plástica): Se hace para mejorar la forma en que usted se ve y siente después de una operación, o para restaurar la función de su cuerpo. Un ejemplo es la reconstrucción de mama.

Paliativa: Es cuando se utiliza la cirugía para aliviar los síntomas y efectos secundarios, sin tratar de curar el cáncer. Por ejemplo, si el cáncer crece de forma desmedida y bloquea el intestino (obstrucción), la cirugía puede extirpar el bloqueo y reducir el dolor.

¿Cómo se lleva a cabo la cirugía?

La forma en que se lleva a cabo la cirugía depende del tipo de operación, la capacitación del cirujano y el equipamiento del hospital.

Podrían hacerle cirugía abierta (open surgery). Esto significa que el cirujano hace un corte único (incisión) en el cuerpo para ver y operar los órganos. A veces el corte puede ser bastante extenso.

A algunas personas se les hace una cirugía mínimamente invasiva (minimally invasive surgery / MIS), también llamada cirugía laparoscópica. El cirujano hace de 3 a 5 pequeños cortes e inserta los instrumentos quirúrgicos a través de los mismos.

Algunos procedimientos quirúrgicos pueden hacerse a través de tubos (endoscopios) que pasan al interior de un órgano, como el estómago, intestino, vejiga o tráquea.

Hay otras técnicas quirúrgicas que incluyen cirugía por láser, criocirugía, cirugía robótica y microcirugía. Podría tener que ver a un cirujano especialista para algunas de estas operaciones, y podrían ser más caras. Por mayor información, hable con su equipo médico.

¿Deberé quedarme en el hospital?

En ocasiones deberá internarse en el hospital para ser operado. Esto se denomina cuidado de pacientes internados (inpatient care). El tiempo de estadía en el hospital depende del tipo de operación, de su recuperación y si tiene apoyo en su casa.

Podría ser posible tener cirugía ambulatoria (outpatient surgery). Esto significa que podrá volver a su casa el mismo día de la operación.

¿Qué necesito saber?

Antes de su operación, el cirujano se asegurará de que entienda el procedimiento y que esté de acuerdo con el mismo. Le explicará los costos, beneficios, riesgos y posibles complicaciones. Esto se llama consentimiento informado (informed consent).

Después de que acuerde tener la operación, el equipo médico le dará información específica, que probablemente incluya:

- si tiene que esperar a que se lo opere
- qué preparación necesita (por ej., análisis de sangre o estudios, y podría pedirle que tome ciertos medicamentos)
- qué tipo de alivio al dolor (anestesia) recibirá
- el apoyo que podría necesitar (por ej. la recuperación en su casa, a quién traer al hospital, y su transporte a casa después de la operación).

Es importante hacer preguntas si no está seguro sobre todo lo que le dice el médico. Si no entiende inglés, asegúrese de organizar un intérprete profesional acreditado.

¿Dónde puedo obtener información confiable?

Línea de ayuda del Cancer Council 13 11 20: Información y apoyo para usted y su familia al costo de una llamada local desde cualquier punto de Australia. www.cancercouncil.com.au

Servicio de Traducción e Interpretación (TIS) 13 14 50



Understanding Cancer Surgery

Surgery is one of the main treatments for cancer – more than half of all people diagnosed with cancer have an operation.

Although some people want to have surgery to ‘cut the cancer out’, it isn’t recommended for all cancers. Your treatment will depend on many factors, including the type of cancer you have, how advanced the cancer is, and what is available to you.

You may have one or more types of treatment. Sometimes surgery alone can successfully treat the cancer, or you may also have chemotherapy or radiotherapy.

How is surgery used?

There are several types of cancer surgery, which are used for different reasons. Some types include:

Preventive – Removing part of the body that is likely to become cancerous, even if there aren’t signs of cancer at the time. This reduces the risk of developing cancer later.

Diagnostic – Cutting out tissue to determine how much cancer is in the body and examining the cells under a microscope (biopsy). Based on biopsy results, the doctor may give the cancer a stage to describe how far it has spread.

Curative – When the surgeon cuts out all the cancerous tissue to try to cure the disease. This is usually possible if the cancer is confined to one part of the body. Sometimes a whole organ is removed.

Reconstructive (plastic surgery) – This is done to improve the way you look and feel after an operation or to restore the function of your body. One example is breast reconstruction.

Palliative – When surgery is used to ease symptoms and side effects, without trying to cure the cancer. For instance, if the cancer grows very large and blocks the bowel (obstruction), surgery can remove the blockage and reduce pain.

How is surgery done?

The way the surgery is done depends on the type of operation you have, the surgeon’s training and the equipment in hospital.

You may have open surgery. This means the surgeon makes a single cut (incision) into the body to see and operate on the organs. Sometimes the cut can be quite large.

Some people have minimally invasive surgery (MIS). This may also be called keyhole or laparoscopic surgery. The surgeon makes about 3–5 small cuts and inserts the surgical instruments through these openings.

Some surgical procedures may be carried out through tubes (endoscopes) passed into the inside of an organ, such as the stomach, bowel, bladder or trachea.

There are other surgical techniques, including laser surgery, cryosurgery, robotic surgery and microsurgery. You might need to see a specialist surgeon for some of these operations, and it may be more expensive. For more information, speak to your medical team.

Will I stay in hospital?

Sometimes you will need to be admitted to hospital to have surgery. This is called inpatient care. The length of your hospital stay depends on the type of operation you have, your recovery and whether you have support at home.

It may be possible to have day surgery (outpatient surgery). This means you can go home on the same day of the operation.

What do I need to know?

Before your operation, the surgeon will make sure you understand the procedure and agree to it. They will explain the costs, benefits, risks and possible complications. This is called informed consent.

After you agree to having the operation, the medical team will give you specific information. This will probably include:

- if you need to wait to have surgery
- what you need to do to prepare (e.g. you may have some blood tests or scans, and you may be asked to take certain medication)
- what kind of pain relief (anaesthesia) you will receive
- the support you may need (e.g. your recovery at home, who to bring to hospital, and your transport home after the operation).

It’s important to ask questions if you are unsure about anything the doctor tells you. Organise a qualified professional interpreter if you don’t understand English.

Where can I get reliable information?

Cancer Council Helpline 13 11 20 – Information and support for you and your family for the cost of a local call anywhere in Australia.
www.cancercouncil.com.au
Translating and Interpreting Service (TIS) 13 14 50